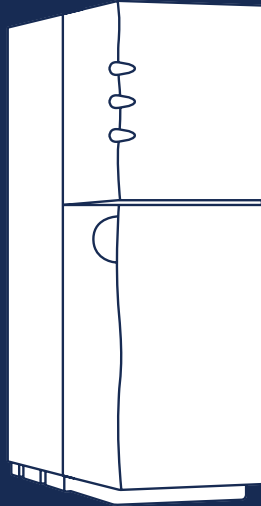


# OWNER'S MANUAL



# BLUEWATER SPIRIT

## WATER PURIFIER

EN

FR

ES

PT

IT

DE

PL

RU

SE

FI

NO

DA

ZH

ID

KO







# Contents

OWNER'S MANUAL - EN .....	03
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE - FR .....	12
MANUAL DE USO - ES .....	21
MANUAL DO PROPRIETÁRIO - PT .....	30
MANUALE DEL PROPRIETARIO - IT .....	39
BEDIENUNGSANLEITUNG - DE .....	48
INSTRUKCJA OBSŁUGI - PL .....	57
РУКОВОДСТВО ВЛАДЕЛЬЦА - RU .....	66
HANDBOK - SE .....	75
OMISTAJAN KÄSIKIRJA - FI .....	84
BRUKERHÅNDBOK - NO .....	93
BETJENINGSVEJLEDNING - DA .....	102
用户手册 - ZH .....	111
PANDUAN PEMILIK - ID .....	120
사용자 설명서 - KO .....	129

## About this manual


This manual gives you the necessary instructions to operate and do minor troubleshooting on the device. For more information scan the QR codes.

	Bluewater Youtube channel Installation and maintenance videos		Bluewater Youku channel (China) Installation and maintenance videos
	<a href="http://www.bluewatergroup.com">www.bluewatergroup.com</a> Complete User manual		Bluewater China Complete User manual

## Original language

The original language of this instruction is English, all other languages are translations of the original instruction.

## Regulatory information



Description	
	The CE marking and the related EC Declaration of Conformity is valid for the device when it is used in the same condition as it was delivered from the manufacturer.

## Limited warranty

Refer to [www.bluewatergroup.com/warranty](http://www.bluewatergroup.com/warranty) for more information on Limited warranty.

## Symbols

The following symbols can be found on the water purifier:

Symbol	Description	Symbol	Description
	The WQA Gold Seal is proof that the water purifier has been independently tested and is certified against NSF/ANSI 58 and CSA Standard B483.1. It has also been tested and certified against NSF/ANSI 372.		The ETL Listed Mark is proof that the device has been independently tested and meets the applicable published standard.

# Spis treści

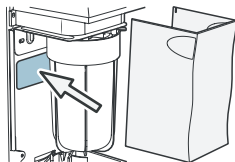
BEZPIECZEŃSTWO.....	58
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	58
Informacje dotyczące bezpieczeństwa.....	58
SCHEMAT PRODUKTU.....	59
Spiral – widok zewnętrzny.....	59
Spiral – widok wewnętrzny i elementy zamienne.....	59
Panel kontrolny.....	60
Dane techniczne.....	60
System ochrony przed przeciekami.....	61
Ochrona w przypadku niskiego ciśnienia wody.....	61
Efektywność produktu.....	61
SCHEMAT SYSTEMU.....	62
Opis systemu.....	62
Montaż.....	62
Przeznaczenie.....	63
Czyszczenie wody.....	63
KONSERWACJA.....	64
Konserwacja codzienna.....	64
Regularna konserwacja.....	64
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	65

## Serwis

Przed wezwaniem serwisu patrz sekcja "Rozwiązywanie problemów", aby rozwiązać drobne problemy. Jeśli potrzebujesz wsparcia zewnętrznego serwisu, może to kosztować.

Przed rozmową z Bluewater upewnij się, że masz dostępne następujące dane (znajdujące się na tabliczce znamionowej umieszczonej za filtrem):

- Model
- Numer produktu
- Numer seryjny



## Informacje dotyczące środowiska naturalnego



80% elementów urządzenia do oczyszczania wody oraz jego opakowania posiada etykietę informującą o sposobie recyklingu oraz wyrzucania. Urządzenie do oczyszczania wody jest bardziej skuteczne, jeżeli oczyszcza wodę przed dłuższy czas. Przykład: nie napełnij szklanki wodą. Zamiast tego, napełnij cały dzbanek.



Urządzenia noszące ten symbol musi być oddane w wyznaczonym punkcie odbioru sprzętu elektrycznego i elektronicznego do utylizacji.  
Produkt ten nie może być wyrzucany razem ze zwykłymi odpadami domowymi.

# BEZPIECZEŃSTWO

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

z którymi należy zapoznać się przed montażem i obsługą urządzenia. Aby zapobiec urazom lub uszkodzeniu urządzenia, należy przestrzegać wytycznych podanych w niniejszej instrukcji. Niniejsza instrukcja zawiera PRZESTROGI i UWAGI dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia.



**PRZESTROGA** oznacza warunki, które mogą spowodować wypadki lub uszkodzenie sprzętu. Należy przestrzegać instrukcji i kontynuować działania dopiero po spełnieniu odpowiednich warunków.



**Uwaga** oznacza ważne informacje umożliwiające bezproblemową i optymalną pracę urządzenia do oczyszczania wody.

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa



Nie wolno pić wody, jeżeli kontrolka serwisowa pokazuje, że nie jest czysta. Wodę należy przechowywać w zbiornikach, które są odporne na korozję.



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia. Urządzenie może być również używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, zmysłowej i umysłowej oraz nieposiadające odpowiedniego doświadczenia ani wiedzy po zapewnieniu im odpowiedniego nadzoru lub instrukcji bezpiecznej obsługi oraz pod warunkiem, że rozumieją związane z tym ryzyko.



Nie wolno naprawiać lub modyfikować elementów urządzenia do oczyszczania wody. Może to powodować nieprawidłową jego pracę oraz prowadzić do wypadków lub uszkodzeń nie objętych gwarancją.



Spirit jest systemem odwróconej osmozy. Zawiera wymienną membranę, która ma znaczenie w skutecznym obniżeniu całkowitej ilości substancji stałych (TDS). Membranę należy regularnie wymieniać.



Serwis i naprawa urządzenia do oczyszczania wody mogą być przeprowadzane wyłącznie przez upoważniony personel Bluewater. Należy używać wyłącznie oryginalnych wkładów i części zamiennych firmy Bluewater. Katalog części zamiennych oraz informacje dotyczące zakupu znajdują się na stronie internetowej [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com).



Woda przeznaczona do oczyszczania musi spełniać wymagania podane w rozdziale „Dane techniczne”. Sprawdzać wodę raz w roku. Jeżeli woda nie jest czysta, pachnie lub smakuje źle – nie wolno jej pić.



Muszą być spełnione obowiązujące przepisy i regulacje dotyczące instalacji wodociągowej.



Urządzenie oczyszczające wodę należy podłączyć do uziemionego źródła zasilania elektrycznego. Należy użyć wtyczki, która po instalacji będzie łatwo dostępna. Okablowanie stałe może wykonywać tylko uprawniony elektryk. W systemie należy zainstalować bezpiecznik. Nieprawidłowa instalacja może prowadzić do powstania uszkodzeń lub niebezpieczeństwa użytkownika.



Nie wolno używać przewodu zasilającego, jeżeli są na nim widoczne oznaki uszkodzenia. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka.



Jeżeli urządzenie do oczyszczania wody będzie odłączone od wody lub prądu przez więcej niż tydzień, należy je odłożyć do przechowywania zgodnie z opisem znajdującym się w Complete User manual „Przechowywanie”.

# SCHEMAT PRODUKTU

Model	Spirit 300	Sterowany elektronicznie	Kran Bluewater
	Spirit 300Cp	Urządzenie ciśnieniowe, kompatybilne ze sprzętem AGD.	Kran przystosowany do odwróconej osmozy

## Spirit – widok zewnętrzny

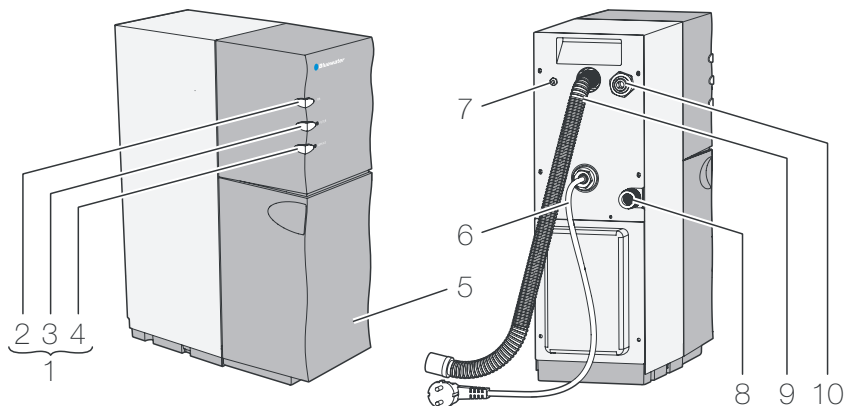


Figure 1. Spirit – widok zewnętrzny

Poz.	Opis	Poz.	Opis
1	Panel kontrolny	6	Przewód zasilania
2	Kontrolka ON	7	Złącze elektryczne dla kranu (Spirit 300)
3	Kontrolka Filter	8	Przyłącze wody zasilającej z filtrem siatkowym
4	Kontrolka Service	9	Wąż spustowy
5	Pokrywa przednia	10	Przyłącze wody czystej

## Spirit – widok wewnętrzny i elementy zamienne

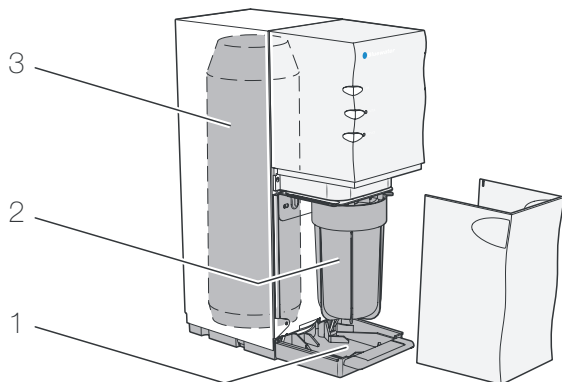


Figure 2. Spirit – widok wewnętrzny

Poz.	Opis	Nr artykułu
1	Płyta podstawy	
2	Filtr wstępny, filtr węglowy, granulowany	919240004
3	Membrana do odwróconej osmozy	
	Zestaw serwisowy membrany, typ HR (wysoki wskaźnik nieprzepuszczalności)	155007301-SP
	Zestaw serwisowy membrany, typ HF (szybki przepływ)	150759380-SP

## Panel kontrolny

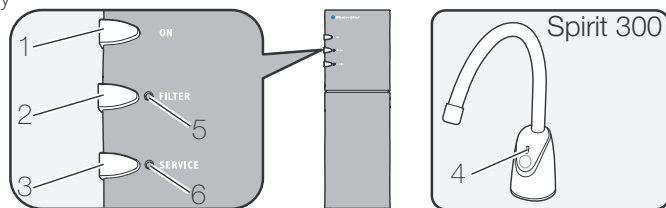


Figure 3. Panel kontrolny

Poz.	Kontrolka	Opis	Poz.	Opis
1	ON	Urządzenie do oczyszczania wody jest podłączone i pracuje normalnie.	5	Przycisk FILTER
2	Kontrolka FILTER	Miga szybko Miga Wi.	6	Przycisk SERVICE
3	Kontrolka SERVICE	Miga szybko Miga Wi		
2 i 3	Kontrolki FILTER i SERVICE	Miga szybko		
4	Kontrolki kranu Spirit 300 Spirit 300Cp nie dot.	Zielona Miga na żółto Żółta		
		Dobra jakość wody (może to trwać do 120 sekund). Pogorszyła się jakość wody. Poczekać na zielone światło. Pogorszyła się jakość wody. Poczekać na zielone światło.		

## Dane techniczne



Nie stosować do wody, która jest zanieczyszczona mikrobiologicznie lub jej jakość jest nieznaną bez wystarczającego odkażenia przed lub po zastosowaniu systemu.



Podłączać tylko do dopływu zimnej wody zasilającej. Wartości graniczne temperatury znajdują się w tabeli "Wymagania dotyczące wody zasilającej"



Bardziej szczegółowe dane techniczne można znaleźć na stronie [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com)

Parametr/model	Spirit 300	Spirit 300Cp
Wymiary szer. x gl. x wys. [mm (*)]	150x365x462 (5.9x14.3x18.2)	150x365x462 (5.9x14.3x18.2)
Masa [kg (lbs)]	15 (33)	15 (33)
Zasilanie elektryczne, uziemione Zasilanie elektryczne, uziemione US	230V 50-60 Hz, 10A 120V 60Hz, 10A	230V 50-60 Hz, 10A 120V 60Hz, 10A
Moc (US)	350W (3Amps)	350W (3Amps)
Przepływ oczyszczonej wody	893 gal/dzień	666 gal/dzień
Poziom hałasu (urz. zainstalowane w szafce pod zlewem)	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)
Kran z kontrolką jakości wody	✓	N/A

## Wymagania dotyczące wody zasilającej

Opis	Spirit 300	Spirit 300Cp
Ciśnienie przepływowe/dynamiczne [kPa (bar) (psi)]	150 –1000 (1.5 –10) (22 –145)	150 –1000 (1.5 –10) (22–145)
Przepływ wody [l/min (gal/min)]	> 6 (1.6)	> 6 (1.6)
TDS (rozpuszczane ciała stałe) [mg/l (ppm)]	< 1200	< 1200
Przewodność przy 25°C (77°F) [µS/cm]	< 1600	< 1600
Temperatura [°C (°F)]	2-35 (36-95)	2-35 (36-95)
Twardość [°dH (grains/gallon)]	< 10 (< 10.4)	<10 (<10.4)
Żelazo Fe <sup>II</sup> /Fe <sup>III</sup> [mg/l (ppm)]	< 0.5/< 0.3	< 0.5/< 0.3
Mętność [FNU]	< 0.5	< 0.5

## System ochrony przed przeciekami

Czujnik umieszczony w dolnej części urządzenia wykrywa wycieki wody. W przypadku wycieku dopływ wody zasilającej jest zatrzymywany. Do czasu wyeliminowania wycieku nie można uruchomić urządzenia.

PL

## Ochrona w przypadku niskiego ciśnienia wody



Jeśli urządzenie Spirit wyłączy się z powodu niskiego ciśnienia wody, należy usunąć przyczynę takiego stanu. W przeciwnym razie może dojść do trwałego uszkodzenia pompy.

### Funkcja ponownego uruchomienia w przypadku niskiego ciśnienia wody



Dostępna tylko w modelach do użytku komercyjnego.

Zadaniem funkcji ponownego uruchomienia w przypadku niskiego ciśnienia wody jest zapewnienie maksymalnej dostępności wody.

Urządzenie Spirit włącza się automatycznie po zatrzymaniu pracy z powodu niskiego ciśnienia wody. Urządzenie podejmuje trzy próby wznowienia pracy: po 3 minutach, po 20 minutach i po 4 godzinach. Jeśli po trzech próbach ciśnienie wody nadal nie jest dostatecznie wysokie, urządzenie Spirit wyłączy się.

## Efektywność produktu



Złota Pieczęć Stowarzyszenia WQA jest dowodem na to, że urządzenie do oczyszczania wody zostało poddane niezależnym testom i posiada certyfikat zgodności z normą NSF/ANSI 58 oraz CSA Standard B483.1. Stowarzyszenie WQA certyfikuje efektywność produktu oraz ocenia miejsce produkcji i procedury, aby zapewnić spójność i integralność produktów.

Urządzenie do oczyszczania wody Bluewater Spirit zostało poddane testom według normy NSF/ANSI 58 pod kątem obniżenia całkowitej ilości substancji stałych (TDS).

Stężenie TDS w wodzie wprowadzanej do systemu zostało obniżone do mniejszego lub równego dopuszczalnej granicy dla wody opuszczającej układ, zgodnie z normą NSF / ANSI 58.

Arkusz danych dotyczących efektywności znajduje się na stronie internetowej [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com).

# SCHEMAT SYSTEMU

## Opis systemu

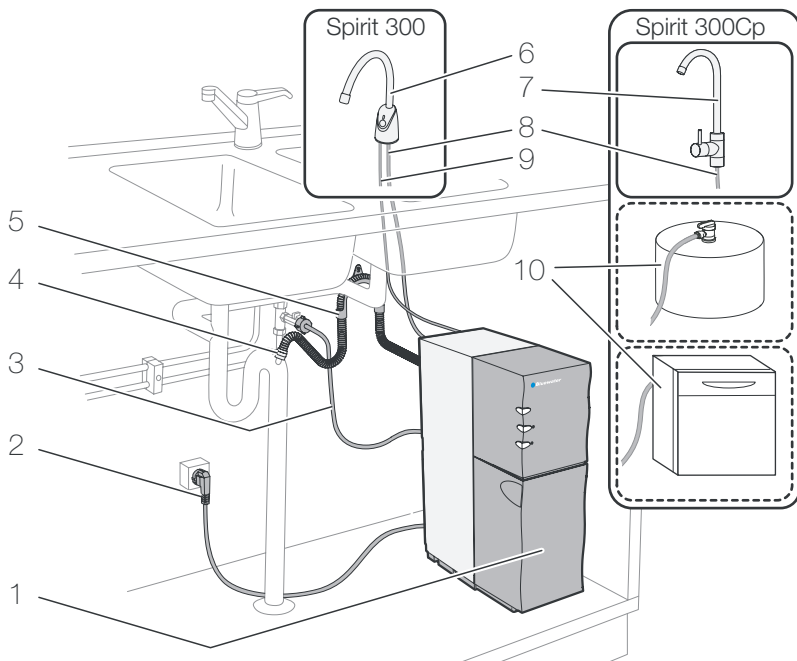


Figure 4. Przegląd systemu, przykład instalacji Spirit

Poz.	Opis	Poz.	Opis
1	Urządzenie do oczyszczania wody	6	Kran Bluewater
2	Przewód zasilania	7	Kran przystosowany do odwróconej osmozy
3	Wąż wody zasilającej	8	Wąż wody czystej
4	Wąż spustowy, zainstalowany ze szczelnią powietrzną	9	Podłączenie elektryczne kranu (Spirit 300)
5	Uchwyt dla węża spustowego	10	Zbiornik ciśnieniowy, artykuł gospodarstwa domowego, np. zmywarka do naczyń.

## Montaż



Muszą być spełnione obowiązujące przepisy i regulacje dotyczące instalacji wodo-ciągowej.



Podłączać urządzenie do oczyszczania wody tylko do dopływu zimnej wody zasilającej. Woda musi być odpowiedniej jakości i musi spełniać wymagania dotyczące wody zasilającej.



Wyczyścić urządzenie do oczyszczania wody zgodnie z opisem w pełnej instrukcji obsługi „Flush Spirit” przed wypiciem oczyszczonej wody. Czas czyszczenia wynosi 35 – 45 minut. Czyszczenia nie można zatrzymać.



Zalecamy montaż urządzenia do oczyszczania wody przez specjalistę rekomendowanego przez autoryzowanego dystrybutora Bluewater. Instrukcje dotyczące instalacji można znaleźć w Complete User manual na stronie [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com).



# Przeznaczenie

Urządzenie przeznaczone jest do oczyszczania wody. Nie należy go używać do innych celów. Używanie tego urządzenia poza gospodarstwem domowym i do celów innych niż oczyszczanie wody do użytku domowego jest uważane za niewłaściwe i automatycznie powoduje utratę gwarancji.

Sterowany elektronicznie Spirit 300 przeznaczony jest dla ilości wody, która zwykle konieczna jest do gotowania oraz pica w gospodarstwie domowym. Sterowany ciśnieniowo Spirit 300Cp może być podłączony do innych urządzeń takich jak zmywarki.

## Czyszczenie wody

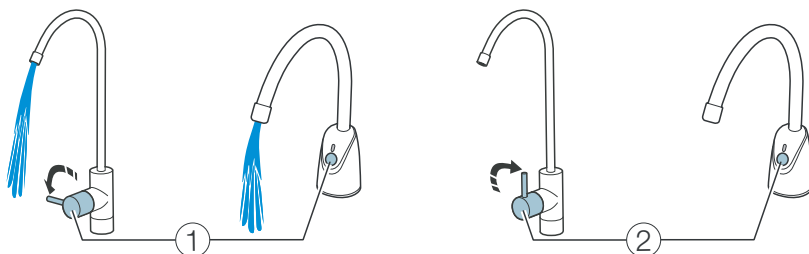


Figure 5. Wł./wyl. czyszczenia wody

## Automatyczne przepłukiwanie

Automatyczne przepłukiwanie zostanie wykonane, jeżeli spełniony będzie jeden z poniższych warunków:

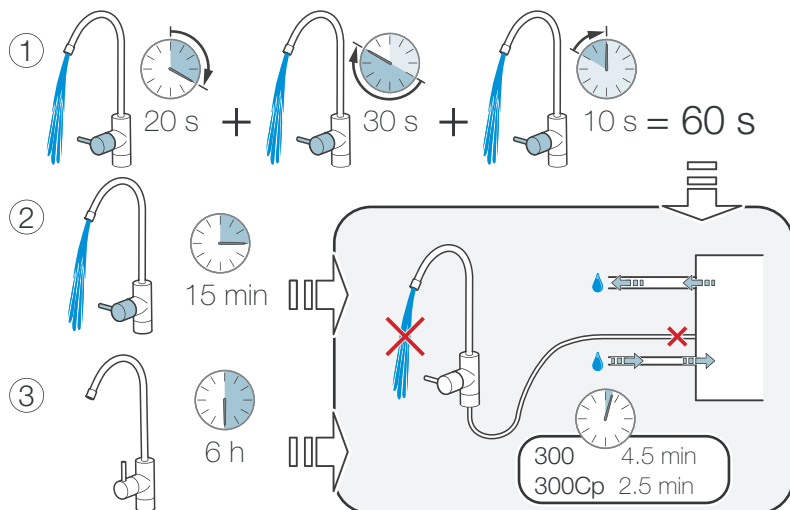


Figure 6. Automatyczne przepłukiwanie

Poz.	Opis
1	Przepłukiwanie po pobieraniu wody. Cykle produkcyjne krótsze niż 60 sekund są sumowane, przepłukiwanie ma miejsce gdy całkowity czas pobierania przekroczy 60 sekund.
2	Przepłukiwanie po maksymalnym czasie pracy 15 minut. Następnny cykl produkcyjny może być rozpoczęty zaraz po zakończeniu przepłukiwania.
3	Urządzenie do oczyszczania wody w trybie gotowości. Urządzenie Spirit podłączone jest do wody i prądu, oraz upłynęło ponad 6 godzin od ostatniego przepłukiwania.

# KONSERWACJA

## Konserwacja codzienna

### Sprawdzić kontrolki

Krok	Czynność
1	Upewnić się, czy kontrolka filtra lub serwisowa nie świecą się lub nie migają.
2	Upewnić się, czy żółta kontrolka kranu nie świeci się lub nie miga. (Spirit 300).

### Czyszczenie urządzenie



Nie używać środków chemicznych do czyszczenia powierzchni. Alkohol, benzyna, kwasy organiczne i nieorganiczne oraz substancje chemiczne o odczynie silnie zasadowym (takie jak skoncentrowany detergent do mycia naczyń) mogą spowodować uszkodzenie powierzchni.



Nie używać twardych lub ostrych narzędzi do czyszczenia urządzenia.

Krok	Czynność
1	Wyczyścić zewnętrzną powierzchnię miękką, wilgotną ściereczką nasączoną słabym roztworem mydła w celu usunięcia kurzu, zanieczyszczeń i brudu.
2	Wytrzeć do sucha miękką, suchą ściereczką.

## Regularna konserwacja



Regularna konserwacja pozwala na prawidłowe działanie i długotrwłą eksploatację urządzenia. Czynności konserwacyjne może przeprowadzać wyłącznie przeszkolony i upoważniony personel.



Instrukcje dotyczące konserwacji można znaleźć w Complete User manual na stronie [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com)

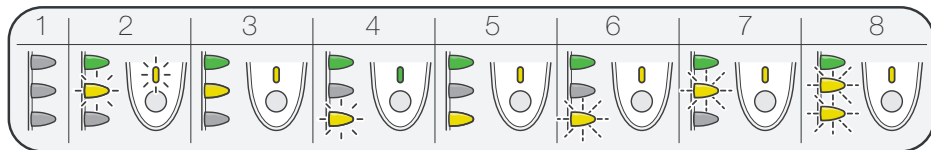
Częstotliwość	Opis
Co 1 miesiąc	Sprawdzić połączenia Wytrzeć kondensat z płyty podstawy
Co 4-6 miesięcy	Wymienić filtry. Filtry należy wymienić po 4-6 miesiącach lub 18 925 l (5000 gal) oczyszczonej wody
Co 6 miesięcy*	Usunąć kamień
Co rok	Sprawdzać wodę każdego roku. Jeżeli woda nie jest czysta, nie wolno jej pić. Skontaktować się z dystrybutorem Bluewater.
Co 3-5 lat*	Wymienić membranę odwróconej osmozy

\*Częstotliwość zależy od jakości wody oraz częstotliwości użytkowania.

# ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



W przypadku poważniejszych problemów należy zapoznać się z Complete User manual na stronie [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com)



Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
1 Kontrolka ON nie świeci się.	Urządzenie do oczyszczania wody nie jest podłączone do zasilania. Spirit 300: Przewód kranu nie jest podłączony.	Podłączyć urządzenie do zasilania. Spirit 300: Należy upewnić się, czy przewód kranu oraz złącze są podłączone.
2 Miga kontrolka filter, oraz żółta kontrolka kranu.	Filtr musi zostać wymieniony.	Patrz Complete User manual.
3 Świecą się kontrolki filter oraz żółta kontrolka kranu.	Urządzenie zatrzymało się. Filtr musi zostać wymieniony.	Patrz Complete User manual.
4 Miga kontrolka SERVICE i włączona jest zielona kontrolka kranu. Urządzenie dostarcza wodę.	Pogorszyła się jakość wody, ale jest ona bezpieczna do picia. Urządzenie do oczyszczania wody wkrótce się zatrzyma, patrz 5.	Skontaktować się z Bluewater lub wymienić membranę.
5 Świecą się kontrolki service oraz żółta kontrolka kranu.	Urządzenie zatrzymało się. Wymiana filtra spowodowała dostanie się powietrza do systemu.	Odłączyć urządzenie do oczyszczania wody od zasilania. Podłączyć ponownie. Pozwolić, aby urządzenie wykonało przepłukiwanie automatyczne.
	Urządzenie zatrzymało się. Jakość wody oczyszczonej, za bardzo się pogorszyła.	Skontaktować się z Bluewater lub wymienić membranę.
6 Kontrolka SERVICE miga szybko i włączona jest żółta kontrolka kranu.	Miernik jakości wody nie działa.	Skontaktować się z dystrybutorem Bluewater.
	Ciśnienie wody na wlocie jest niższe niż 1,5 bara.	Skontaktować się z dystrybutorem Bluewater.
	Kratka jest zapchana. Filtr jest zablokowany.	Patrz Complete User manual Patrz Complete User manual
7 Urządzenie do oczyszczania wody hałasuje, ponieważ ciśnienie wody nie jest wystarczające. Lub Kontrolka FILTER miga szybko i włączona jest żółta kontrolka kranu.	Funkcja ponownego uruchomienia w przypadku niskiego ciśnienia wody jest włączona.	Zapoznać się z częścią „Ochrona przed niskim ciśnieniem” na stronie 61 lub z pełną instrukcją obsługi
	Aktywował się system ochrony przed przeciekami.	Odłączyć urządzenie od zasilania i wyczyścić płytę podstawy. Jeżeli ochrona przed przeciekami aktywowała się ponownie, proszę skontaktować się z dystrybutorem Bluewater.
8 Kontrolki FILTER i SERVICE migają szybko i włączona jest żółta kontrolka kranu.	Urządzenie wypuszcza wodę.	Odczekać 5 minut.
Spirit 300: Kontrolka kranu nie świeci się.	Wystąpił problem z kranem elektronicznym.	Skontaktować się z dystrybutorem Bluewater.
	Przewód kranu nie jest podłączony.	Należy upewnić się, czy przewód kranu oraz złącze są podłączone.
Przepływ wody przez kran do wody czystej jest niski.	Urządzenie musi zostać odkamienione.	Patrz Complete User manual.
	Wąż wody czystej jest naprężony lub przygnieciony.	Należy upewnić się, czy wąż wody czystej może poruszać się swobodnie.
Nic nie wypływa z kranu wody czystej.	Zamknięty jest zawór wody dopływowej.	Otworzyć zawór wody dopływowej.
Woda ma nieprzyjemny zapach.	W wodzie nastąpił wzrost drobnoustrojów ponieważ, urządzenie nie było używane przez tydzień lub dłużej.	Patrz Complete User manual

PL

Bluewater is a world leading water purification company. Headquartered in Stockholm, Sweden, the company helps people and businesses in Europe, the USA, China and elsewhere in Asia enjoy the health and wellbeing benefits of cleaner, healthier tap water. Bluewater innovates, makes and sells compact water purifiers that harness the company's patented reverse osmosis technology to remove virtually all pollutants from tap water, including lead, bacteria, pesticides, medical residues, chlorine and lime-scale.

Please visit us at [www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com)



## BLUEWATER

Danderydsgatan 11  
SE-114 26 Stockholm  
Sweden  
E: [info@bluewatergroup.com](mailto:info@bluewatergroup.com)

[www.bluewatergroup.com](http://www.bluewatergroup.com)



## Wyłączny Dystrybutor w Polsce

ul. Krakowska 367  
43-300 Bielsko Biąta  
Tel: +48 33 810 57 22, +48 510 189 886  
[biuro@kunasystem.pl](mailto:biuro@kunasystem.pl)

[www.kunasystem.pl](http://www.kunasystem.pl)